

**SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO EPATITE A**

cinese/中文

L'**epatite A** è una malattia infettiva acuta causata da un virus che colpisce il fegato. L'infezione può non dare disturbi oppure manifestarsi con l'ittero, una colorazione gialla della pelle e degli occhi e con stanchezza. Raramente la malattia è grave.

甲肝是一种由病菌引起的肝脏急性感染。感染不一定会引起不适也可能表现为黄疸病，皮肤和眼睛发黄而且很疲劳。疾病一般不严重。

Il virus viene eliminato con le feci dalle persone infette e il contagio avviene attraverso il contatto stretto con queste persone o attraverso l'ingestione di acqua o alimenti (in particolare verdure crude e frutti di mare) contaminati da feci.

被感染的人通过粪便把病毒排出，与被感染的人密切接触或通过饮用被粪便感染的水或食物（特别是生菜或海鲜）会被传染。

VACCINO:

疫苗:

La vaccinazione può essere praticata a qualsiasi età a partire da 5 mesi compiuti ed ha un'elevata efficacia protettiva. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nella parte alta del braccio (muscolo deltoide) a seconda dell'età. Una seconda dose di richiamo è prevista dopo 6-12 mesi dalla prima e conferisce protezione a lungo termine.

从满5个月起，任何年龄都可以接种疫苗，而且很有效。按照年龄的不同在大腿的前外侧或在上臂的三角肌上注射疫苗。在接种第一剂疫苗的6-12个月后再接种第二剂，有助于起到长期保护作用。

L'Organizzazione Mondiale della Sanità raccomanda la vaccinazione ai viaggiatori diretti verso aree quali: Africa, Asia, Medio Oriente, Sud e Centro America e bacino del Mediterraneo, in cui l'infezione è molto diffusa e le condizioni igienico-sanitarie sono scadenti.

世界卫生组织建议要去非洲、亚洲、中东、南美洲和中美洲及地中海流域的国家等疾病比较流行而且卫生条件比较差的地方的人要接种疫苗。

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato in caso di viaggi in zone in cui la malattia è molto diffusa e in presenza di alcuni fattori di rischio quali le malattie croniche del fegato e i comportamenti che facilitano il contagio. Può essere inoltre raccomandato come misura di profilassi in caso di recente contatto stretto con un malato di epatite A.

这种疫苗不是必须接种的，但是去疾病流行区旅行的人和有慢性肝病以及行为方式导致容易被感染的人最好要接种疫苗。另外还有最近与甲肝患者有过密切接触的人，为了起到预防作用最好接种。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

Si raccomanda, inoltre, cautela alla somministrazione del vaccino a donne che sono in gravidanza.

另外还要注意，孕妇接种疫苗一定要慎重。

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO EPATITE A

cinese/中文

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Il vaccino contro l'epatite A è in genere ben tollerato. Reazioni locali possono essere: rossore, gonfiore e dolore nella sede dell'iniezione. Si possono manifestare rare reazioni generali, come stanchezza, mal di testa, malessere, febbre, diarrea, vomito. Generalmente gli effetti collaterali sono di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.

甲肝疫苗一般比较容易忍受。注射的地方会出现的反应是：红、肿、痛。也可能会出现少见的全身性的反应：疲劳、头痛、发烧、腹泻、呕吐。一般副作用都比较轻,会在 24 – 48小时之内出现。

Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.

在孩子身上出现不良反应的情况比成年人少。

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。